

JONAH

Tukakinyen Book Lal JONAH

Book lal Jonah tia oana book in palu saya in Bible uh, mweyen book se inge fahkak ke ouiyen moul lun sie mwet palu su srike in kaingkunla sap lun God. God El tuh fahkang nu sel Jonah elan som nu Nineveh, siti fulat lun acn Assyria, sie mutunfacl lulap su arulana lain Israel. Tuh Jonah el tia lungse som nu Nineveh in us kas lun God, mweyen el lulalfongi lah God El ac tia oru oana kas lal in kunausla siti sac. Tukun kutu ouiya ma sikyak nu sel na el sufasikla ac som, ac saflaiya el toasrla mweyen kas ma el fahkak ke musalla lun acn we tiana akpwayeyiuk.

Book se inge oana sie petsa ma akkalemye ku lulap lun God fin ma nukewa ma El orala. Tusruktu sripa se yohk emeet kac uh pa akkalemye lungse ac pakoten lun God, su kena in nunak munas ac molela mwet uh, finne mwet lokoalok lun mwet lal, liki na Elan akkeokyalos ku kunauselosla.

Takla Lun Koanon Book Se Inge

Pang nu sel Jonah ac seakos lal 1:1–17

Auliyak ac moliyukla lal Jonah 2:1–10

Kas lal Jonah lain Nineveh 3:1–10

Pakoten lun God nu sin Nineveh 4:1–11

Jonah El Seakos LEUM GOD

¹ Sie len ah LEUM GOD El kaskas nu sel Jonah, wen natul Amittai. ² El fahk, “Fahla nu Nineveh, siti lulap sac, ac fahkak nu sin mwet we lah nga arulana etu lupan koluk lalos.” ³ Tusruktu Jonah el mukuiyak ac som nu siena acn elan kaingla liki LEUM GOD. El som nu Joppa ac konauk lah oasr oak soko akola in som nu Tarshish.* El molella nu fin oak uh ac sroang in som nu Tarshish, wi mwet orekma fin oak uh, in kaingla nu ke sie acn loes liki LEUM GOD.

⁴ Tuh LEUM GOD El supwala sie paka nu meoa, ac eng uh arulana upa pwanang oak soko ah apkuran in musalla. ⁵ Selu fin oak uh tuninfongla, ac kais sie selos wowoyak in suk kasru sin god lal sifacna. Na elos sis koanon oak uh nu in meoa uh in akmulalaye oak uh. In pacl se inge Jonah el fani nu ten ac ona motul folosuwoala.

⁶ Captain lun oak uh liyalak ac fahk nu sel, “Efu kom ku motul? Tukakek ac pre nu sin god lom. Sahrp el ac pakomutahr ac molikutla.”

⁷ Na selu ah fahk nu sin sie sin sie, “Wona kut in susfa in konauk lah su pwanma mwe fosrngal inge nu sesr uh.” Elos orala fa uh, na inel Jonah fwacfeyak. ⁸ Na elos fahk nu sel, “Mea kom oru inge uh? Kom tuku ya me? Kom mwet ya? Ya kom pa pwanang ma sikyak inge uh?”

⁹ Jonah el topuk, “Nga mwet Hebrew. Nga alu nu sin LEUM GOD, God inkusrao, su orala acn ac meoa uh.” ¹⁰ Jonah el fahk pac nu selos lah el kaing liki LEUM GOD.

1:1 2 Tok 14:25 * **1:3** Tarshish: sie ipin acn Spain.

Mwet fin oak uh arulana sangengla ac fahk nu sel, “Ma na koluk se pa kom oru ingan!” ¹¹ Ac ke paka uh sifilpa upala liki meet ah, mwet fin oak uh siyuk sel, “Mea kut ac oru nu sum in kutongya paka uh?”

¹² Jonah el topuk, “Sisyula nu in meoa uh na ac fah mihsi. Nga etu lah nga pa pwanang kowos sun eng na upa se inge.”

¹³ Elos tia sisella, a elos srike na ke kuiyalos in kalang nu weacn uh, tuh elos tia ku mweyen paka uh upala liki na meet. ¹⁴ Na elos wowoyak nu sin LEUM GOD ac fahk, “O LEUM GOD, kut siyuk, nikmet eisla moul lasr ke kut ac eisla moul lun mwet se inge! Kom, O LEUM GOD, pa pwanang ma inge nukewa. Ma inge kut ac oru fal nu ke lungse lom.” ¹⁵ Na elos sraklalak Jonah ac sisella nu in meoa, na eng uh tui in kitin pacl ah na. ¹⁶ Ma se inge oru mwet fin oak uh arulana sangeng sin LEUM GOD, pwanang elos oru sie mwe kisa nu sin LEUM GOD, ac wulela mu elos ac kulansap nu sel.

¹⁷ Ac LEUM GOD El oru tuh soko ik lulap in okomulla Jonah, ac el muta insien ik soko ah ke len tolu ac fong tolu.

2

Pre Lal Jonah

¹ Na ke Jonah el muta insien ik soko ah, el pre nu sin LEUM GOD lal ac fahk:

² “O LEUM GOD, ke nga muta in ongoiya nga pang nu sum,
Ac kom topukyu.

Nga pang nu sum infulan facl sin mwet misa me
in suk kasru,
Ac kom lohngyu.

³ Kom sisyula nu yen loallana in meoa uh,
Acn ma kof uh apinyula
Ac noa lulap toki fuk.

⁴ Nga nunku mu kom sisyula liki ye motom
Ac nga fah tia ku in sifilpa liye Tempul mutal
lom.

⁵ Kof uh tilmakinyuwi ac tulokinya monguk.
Meoa uh apinyula,
Ac kormwek uh punla insifuk.

⁶ Nga tilla nwe ke nga sun kapin eol ye kof uh,
Nu in acn su mutunpot kac kaul ma paht-
pat.*

Ne ouinge, O LEUM GOD luk,
Kom folokinyume liki acn loal sac, ac nga
moulla.

⁷ Ke nga pula lah moul luk apkuran in safla,
Nga pang nu sum, O LEUM GOD,
Ac kom lohngyu in Tempul mutal lom.

⁸ Elos su alu nu ke ma srulaola lusrongten,
Elos ngetla liki kom ac tia sifil inse pwaye nu
sum.

⁹ Tusruktu nga fah yuk on in kaksak nu sum.
Nga fah orek kisa nu sum
Ac oru oana ma nga wulela kac.

Molela tuku sin LEUM GOD me!”

¹⁰ Na LEUM GOD El sap ik soko ah in wihtaclla
Jonah nu weacn uh, ac el wihtaclla.

* **2:6** acn ... ma pahtpat: pa infulan misa liye ke 2:2.

3

Jonah El Akos LEUM GOD

¹ LEUM GOD El sifilpa kaskas nu sel Jonah.
² El fahk, “Fahla nu Nineveh, siti lulap sac, ac sulkakin nu sin mwet we pweng su nga fahkot nu sum.” ³ Ouinge Jonah el akos LEUM GOD ac som nu Nineveh, sie siti yoklana, su enenu mwet se in fahsr len tolu in sasla kac. ⁴ Jonah el utyak nu in siti sac, ac tukun el fahsr len fon se el sulkakin pweng sac ac fahk, “Len angngaul na lula, na Nineveh ac fah kanausyukla!”

⁵ Mwet Nineveh elos lulalfongi ma God El fahk inge. Ouinge elos wotela mu mwet nukewa in lalo, na mwet fulat nwe ke mwet srisrik nukewa nokomang nuknuk yohk eoa in akkalemye lah elos auliyak.

⁶ Ke tokosra lun Nineveh el lohngak, el tuyak liki tron lal, sarukla nuknuk in tokosra lal, nokomang nuknuk yohk eoa, ac pituki fin apat uh. ⁷ El supwalik sie sap nu sin mwet Nineveh, su fahk: “Sap soko sin tokosra ac mwet pwapa lal pa inge: Wangin mwet, ku cow, ku sheep, fah kang ku nim kutena ma. ⁸ Mwet nukewa enenu in nokomang nuknuk yohk eoa, ac ma orakrak nukewa enenu in afyufi ke nuknuk yohk eoa. Mwet nukewa enenu in pre akoaruye nu sin God, ac sisle ouiya sulallal ac orekma koluk lalos. ⁹ Sahrp God El ac ekulla nunak lal. Sahrp El ac tila kasrkusrak, ac kut fah tia misa!”

¹⁰ God El liye ma elos oru. El liye lah elos sisle ouiya koluk lalos. Ouinge El ekulla nunak lal ac

tia sang kai nu selos, oana El tuh fahk mu El ac oru.

4

Kasrkusrak Lal Jonah Ac Pakoten Lun God

¹ Jonah el inse toasr ac kasrkusrak ke ma se inge. ² Na el pre ac fahk, “LEUM GOD, ya nga tuh tia fahk meet liki nga som liki acn sik lah pa inge ma kom ac mau oru uh? Pa pwanang nga tuh suk na ngan kaingla nu Tarshish! Nga etu lah kom sie God su yohk lungse ac pakoten la, ac kom mongfirsasr pacl nukewa, kulang pacl nukewa, ac akola pacl nukewa in ekulla nunak lom tuh kom in tia kalyei mwet uh. ³ Ke ma inge, LEUM GOD, eisla moul luk. Nga fin misa, ac wo liki na nga in moul.”

⁴ LEUM GOD El topuk, “Ya fal kom in kasrkusrak?”

⁵ Jonah el illa liki siti uh ac muta layen kutulap in siti sac. El orala sie iwen aktuktuk nu sel sifacna ac muta ye lul kac, ac tupan elan liye lah mea ac sikyak nu Nineveh. ⁶ Na LEUM GOD El orala soko mah orak in kapak ac sunilya Jonah, ac lul kac akwoyal. Ac Jonah el arulana in sewowo ke mah orak soko ah. ⁷ Tusruktu toang na ke lutu tok ah, God El sap wet soko in kunausla mah orak soko ah, na mah soko ah masla. ⁸ Tukun faht ah takak tari, God El supwama sie eng na fol kutulap me, ac Jonah el apkuran in mulalla ke fulen faht ah sreya fin sifal. Ouinge el kena elan misa. El fahk, “Nga fin misa, ac wo liki na nga in moul.”

⁹ Tuh God El fahk nu sel, “Ya fal kom in kasrkusrak ke mah orak soko ah?”

Jonah el topuk, “Aok, nuna fal ngan kasrkusrak — lupan kasrkusrak luk inge ku na ngan misa kac!”

¹⁰ LEUM GOD El fahk nu sel, “Mah orak soko inge kapak ke fong se na, ac masla pacna ke fong se toko an. Wangin orekma lom nu kac, ac tia pac kom pa oru in kap uh, a kom asor kac! ¹¹ Ac fal nu sik in arulana yohk pakomuta luk ke acn Nineveh, siti lulap sac, ke sripen oasr tulik siofok longoul tausin we wangin mwatalos, oapaya ma orakrak!”

BIBLE MUTAL
The Holy Bible in the Kosraean language of the
Federated States of Micronesia

Public Domain

Language: Kosrae (Kosraean)

Translation by: Elizabeth Baldwin

This work is in the Public Domain because the copyright has expired.

2020-10-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

99b9ee8b-e11a-50e3-9551-ad142716d37a